



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

99-е заседание

Понедельник, 27 июля 2015 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

День памяти Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Робле Олхайе

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пункта нашей повестки дня, я должен исполнить печальную обязанность и отдать дань памяти покойного Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Робле Олхайе, который скончался в среду, 22 июля. Посол Олхайе сделал блистательную карьеру в качестве всеми уважаемого дипломата. Он приступил к работе в Организации Объединенных Наций 18 января 1988 года и 2 марта того же года был назначен послом в Соединенных Штатах. Он был дуайеном дипломатического корпуса в Вашингтоне, округ Колумбия. От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Джибути передать наши соболезнования правительству и народу Джибути, а также понесшей тяжелую утрату семье Его Превосходительства Робле Олхайе.

Сейчас я предлагаю представителям встать и почтить память Его Превосходительства г-на Робле Олхайе минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Сегодня мы отдаем дань памяти посла г-на Робле Олхайе (Джибути), кончина которого на прошлой неделе потрясла все сообщество Организации Объединенных Наций. Назначенный на должность Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций в 1988 году, Посол Олхайе занимал этот пост, как я уже сказал, дольше всех. Находясь на службе 27 лет, посол Олхайе оставил непреходящее наследие как в Нью-Йорке, так и Вашингтоне, округ Колумбия, где он был послом своей страны в Соединенных Штатах. Кроме того, по совместительству он был назначен также послом Джибути в Канаде. Здесь, в Организации Объединенных Наций, посол Олхайе выполнял широкий круг обязанностей, в том числе представлял свою страну в Совете Безопасности в 1994 году. В феврале 1994 года он исполнял функции Председателя Совета и в том же году — функции Председателя Комитета по санкциям, учрежденного резолюцией 841 (1993) по Гаити. Позднее, в 1999 году, он был избран Председателем Второго комитета.

До приезда в Нью-Йорк посол Олхайе работал в Найроби в качестве Постоянного представителя Джибути при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Кроме того, в период 1980–1985 годов он был почетным консулом Джибути в Кении, и имен-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-23168 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку

но в тот период между двумя странами были установлены политические отношения.

В результате нахождения посла Ольхая на международной службе в течение более двух с половиной десятилетий его присутствие в Организации Объединенных Наций оставило неизгладимый след в ее повседневной жизни. Убежден, что выступаю от имени многих из нас, говоря, что это большая для нас утрата. Я выражаю свои искренние соболезнования семье покойного, в частности его жене и детям, а также правительству и народу Джибути. Да будет вечный мир праху его.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я рад возможности почтить память покойного Постоянного представителя Джибути Его Превосходительства г-на Робле Ольхая. Я выражаю самые глубокие соболезнования президенту Джибути Его Превосходительству г-ну Исмаилу Омару Гелле, министру иностранных дел Его Превосходительству г-ну Махамуду Али Юсуфу и другим коллегам в министерстве иностранных дел в связи с понесенной ими утратой. В этот скорбный момент мы можем в определенной мере успокоить себя мыслью о том, что посол Ольхай оставил после себя непреходящее наследие благодаря его участию в деятельности Организации Объединенных Наций на протяжении почти 30 лет.

Впервые свои верительные грамоты посол Ольхай вручил Генеральному секретарю Хавьеру Пересу де Куэльяру в январе 1988 года. Он также представлял свою страну в государствах Северной Америки. В кругу постоянных представителей его тепло называли «Вечным представителем». Он был очень мудрым. Он обладал обширными знаниями, поэтому мы считали его кладом информации.

За свою длительную карьеру на государственной службе он внес важный вклад в решение целого ряда вопросов, включенных в повестку дня Организации Объединенных Наций, способствовал достижению прогресса в выполнении наших основных задач, таких как достижение мира, осуществление прав человека и развитие. Посол Ольхай неоднократно проявлял навыки твердого руководства, в том числе в 1994 году на посту Председателя Совета Безопасности и Председателя Комитета по

санкциям в отношении Гаити, а также в 1999 году в качестве Председателя Второго комитета. Я высоко ценю ту поддержку, которую он оказал мне во время моего визита в Джибути, состоявшегося в октябре прошлого года. Я никогда не забуду его помощь, благодаря которой мой визит увенчался большим успехом.

Посол Ольхай был ярким защитником интересов Африки и искренне верил в важность партнерства континента с Организацией Объединенных Наций. Благодаря, отчасти, и его поддержке мы укрепили наши важные узы, изменив к лучшему жизнь миллионов людей.

Помимо его многочисленных успехов на дипломатическом поприще посол Ольхай вызывал глубокое восхищение своей энергией, преданностью делу и искренностью. Однажды он сказал, что весь смысл нашего пребывания здесь, в Организации Объединенных Наций, заключается в том, чтобы никогда не забывать о тех, кто живет в нужде. Посол Ольхай всегда помнил о страждущих. Давайте же, отдавая дань его памяти, сохраним этот дух.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Сейчас слово имеет представитель Южной Африки, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Мамаболо (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить от имени Группы африканских государств глубокую признательность Председателю Генеральной Ассамблеи г-ну Сэму Кутесе за организацию этого специального заседания Генеральной Ассамблеи в память о покойном Постоянном представителе Джибути при Организации Объединенных Наций после Робле Ольхае и после Джибути в Соединенных Штатах Америки и Канаде.

Группа африканских государств с глубокой скорбью узнала в среду, 22 июля, о кончине нашего дорогого коллеги и брата — Постоянного представителя Джибути и посла Джибути в Соединенных Штатах Его Превосходительства г-на Робле Ольхая. Посол Ольхай работал в Организации Объединенных Наций в течение трех десятилетий и оставил после себя непреходящее наследие. Немногие послы могут утверждать, что работали в Организации Объединенных Наций с четырьмя ее генеральными

секретарями. И еще меньшее число послов могут сказать, что, подобно послу Ольхают, работали при пяти президентах Соединенных Штатов.

Наши сердца наполнены глубокой скорбью, поскольку он радушно принимал большинство из нас в качестве постоянных представителей при Организации Объединенных Наций в его качестве дуайена дипломатического корпуса. Мы будем помнить его как старшего брата, выдающегося дипломата и авторитетного и опытного участника переговоров, неустанно трудившегося на благо продвижения интересов Африки. Мы также будем помнить о том, как тепло он принимал и наставлял каждого из нас в качестве новых постоянных представителей. Кончина посла Ольхает стала огромной утратой для его семьи, его страны, Группы африканских государств и Организации Объединенных Наций. Более того, это огромная утрата для всего дипломатического корпуса.

Посол Ольхает обладал огромным опытом дипломатической работы. На протяжении почти трех десятилетий он преданно служил своей стране, работая в Организации Объединенных Наций. Он дольше всех других был послом при Организации Объединенных Наций и в Соединенных Штатах Америки в Вашингтоне, округ Колумбия, и поэтому стал дуаиеном дипломатического корпуса. Посол Ольхает был предан своему делу и самоотверженно служил своей родине.

Посол Ольхает был выдающимся и опытным дипломатом. Он пользовался огромным уважением у своих коллег — постоянных представителей, а также у других дипломатов. Мы в Группе африканских государств полагались на его ум, мудрость и глубокое понимание сложных процессов, происходящих в Организации Объединенных Наций. Нам будет всегда не хватать его высочайшего профессионализма, преданности делу и его значительного вклада в обеспечение единства и сплоченности Группы африканских государств.

Мы будем помнить его за неустанную работу на благо Африки. Именно по этой причине мы в Группе африканских государств и говорим, что лишились старшего брата, выдающегося дипломата и личности, на которую мы очень часто полагались в трудные моменты переговоров. Его отличали подлинный профессионализм и непоколебимая приверженность делу защиты основополагающих

принципов Организации Объединенных Наций, а также единству и сплоченности Группы африканских государств. Его непреходящее наследие основных ценностей и принципов навсегда останется в наших сердцах и умах, в то время как мы будем продолжать чтить память нашего покойного брата.

От имени Группы африканских государств позвольте мне выразить наши глубочайшие соболезнования семье покойного, а также правительству и народу Джибути. Пусть душа его покоится с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш, который выступит от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона.

Г-н Момен (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона в этот скорбный час, чтобы почтить память посла и Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Робле Ольхает. С тяжелым сердцем и глубокой печалью на прошлой неделе мы узнали о кончине нашего доброго друга посла Ольхает. От имени Группы стран Азиатско-Тихоокеанского региона я выражаю наши глубочайшие соболезнования и сочувствие семье покойного посла Ольхает, а также правительству и народу Республики Джибути в связи с их невосполнимой утратой. Г-н Председатель, Группа благодарит Вас за созыв этого заседания с целью почтить память посла Ольхает.

Посол Ольхает прошел выдающийся путь в своей дипломатической карьере. Он отстаивал интересы своей страны в различных органах Организации Объединенных Наций, таких как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Более 27 лет он работал в качестве посла и Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций. На протяжении своего длительного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций он продемонстрировал свой исключительный интеллект, профессиональные навыки и энтузиазм, отстаивая основные идеалы Организации. Всем нам были чрезвычайно полезны его обширные знания, мудрость и опыт. Вклад посла Ольхает в поддержание глобального мира и безопасности, в том числе на посту Председателя Совета Безопасности и Председателя Коми-

тета по санкциям против Гаити, а также в качестве члена миссии Совета Безопасности в Мозамбик, принес ему уважение всех его коллег. Посол Ольхай не жалел усилий, работая в ряде комитетов и отделений Организации Объединенных Наций, в том числе на посту Председателя Второго комитета, а также в Программе развития Организации Объединенных Наций, Фонде Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управлении Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, и это лишь несколько примеров.

Что касается меня лично, я испытывал к нему глубочайшее уважение. Он выполнял обязанности, возложенные на него своим народом, в двух важных местах службы одновременно — в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в посольстве его страны в Соединенных Штатах Америки в Вашингтоне, округ Колумбия. Тем не менее как его коллега я никогда не чувствовал расстояния между нами, поскольку с ним всегда можно было связаться при необходимости. Особое внимание он уделял Африке, поэтому однажды я назвал его «голосом Африки», так как он выражал чаяния Африканского континента весьма конструктивно и значимым образом. Тем не менее он никогда не игнорировал реальные проблемы других групп. Он был душевным, любезным и учтивым, но в трудные времена он мог быть тверд, как скала.

Есть пословица: «Смерть приносит боль, которую невозможно облегчить; любовь оставляет память, которую невозможно украсть». Хотя наши сердца болят в связи с кончиной нашего друга и дуайена дипломатического корпуса посла Робле Ольхая, любовь и уважение, которые он заслужил благодаря своей работе на благо этого сообщества наций и своему любезному, отзывчивому и дружелюбному поведению, позволят ему всегда оставаться живым в нашей памяти, и никто не сможет лишить нас этого.

В этот скорбный день, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы государств, я хотел бы вновь заявить о нашей решимости продолжать наше тесное сотрудничество с Постоянным представительством и правительством Республики Джибути в будущем.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Румынии,

который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-жа Журкан (Румыния) (*говорит по-английски*): Члены Группы восточноевропейских государств выражают свои соболезнования родным и друзьям покойного Постоянного представителя Республики Джибути при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства посла Робле Ольхая в связи с его кончиной 22 июля. В течение его почти 30-летней дипломатической карьеры в качестве Постоянного представителя Республики Джибути он работал в Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Фонде Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, а начиная с 1988 года в качестве Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций, посла в Соединенных Штатах и Канаде. Посол Ольхай, дуайен дипломатического корпуса, служил своей стране энергично и профессионально, одновременно занимая ряд ответственных постов, в частности Председателя Совета Безопасности в феврале 1994 года. Нам всем будет не хватать его, в том числе представителям государств Восточной Европы.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Парагвая, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Гонсалес Франко (Парагвай) (*говорит по-испански*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) я обращаюсь к Генеральной Ассамблее, с тем чтобы выразить наши глубокие соболезнования в связи с кончиной Постоянного представителя Джибути и дуайена дипломатического корпуса посла Робле Ольхая.

Посол Робле Ольхай был верен своей стране, а также целям и принципам Организации. В Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций он заслужил уважение, выполняя несколько важных функций, в частности Председателя Второго комитета и Председателя Совета Безопасности в феврале 1994 года в период, когда его страна была одним из непостоянных членов этого органа. Он также сыграл крайне важную роль в процессе реформирования Совета Безопасности; действительно, он был одним из Постоянных представителей, назначенных для проведения перегово-

ров, которые привели к принятию решения 62/557 в 2008 году. Это решение позволило впервые за 14 лет сдвинуть эти обсуждения с мертвой точки. В своей родной стране его будут помнить как дипломата, который посвятил большую часть жизни защите первоочередных интересов Джибути.

Мы глубоко опечалены кончиной посла Ольхая и, поскольку мы помним его место в Организации, государства — члены ГРУЛАК хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать ему должное. Несомненно, память о после Ольхае будет дорога всем, кто разделял его дружбу и круг общения. Мы хотели бы выразить самые искренние соболезнования членам его семьи и сказать им, что мы разделяем их горе в это непростое время.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Испании, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Гонсалес де Линарес Палоу (Испания) (*говорит по-испански*): На меня возложена печальная обязанность выступить от имени Группы западноевропейских и других государств в связи с кончиной нашего коллеги, Постоянного представителя Республики Джибути при Организации Объединенных Наций посла Робле Ольхая. Мы хотели бы выразить свои искренние соболезнования правительству Джибути, жене и детям покойного, а также его родственникам и друзьям.

Посол Ольхай был одним из самых заслуженных членов международного сообщества в этой стране, где он использовал свой ценный опыт и знания в частном и государственном секторах на благо страны, которая, несмотря на многочисленные проблемы, доказала свою жизнестойкость и надежность в качестве партнера в наших общих усилиях. Посол Ольхай имел возможность и честь представлять Джибути в Организации Объединенных Наций с 1998 года, в то время как его предыдущий опыт работы в качестве Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Найроби имел бесценное значение в деле защиты интересов не только Джибути, но и всего Африканского континента. Кроме того, он был аккредитованным послом в Канаде и Соединенных Штатах Америки. Впоследствии он стал послом в Соединенных

Штатах Америки, который находился на этом посту дольше всех своих предшественников, а также дуайеном дипломатического корпуса.

От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы еще раз выразить наши глубокие соболезнования в связи с кончиной человека, который для одних был мужем и отцом, а для нас — коллегой и другом.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который выступит от имени принимающей страны.

Г-жа Пауэр (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать сегодня от имени правительства Соединенных Штатов Америки, страны, которая имеет честь принимать у себя Организацию Объединенных Наций. Мы выражаем наши глубочайшие соболезнования народу и правительству Республики Джибути в связи с кончиной Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций и посла Джибути в Соединенных Штатах Америки Его Превосходительства посла Робле Ольхая.

Иногда, когда мы приходим на работу в Организацию Объединенных Наций, мы ощущаем все, что угодно, только не единство. Однако если и есть что-то, в чем мы, представители всех стран, единодушны, так это глубина утраты в связи с кончиной Робле. Он был нашим дуайеном, лидером и братом. Нам будет не хватать не только его умения придерживаться твердых позиций и овладевать вниманием присутствующих, но и, самое главное, его душевной теплоты и отзывчивости.

Прежде чем переехать в Нью-Йорк, чтобы приступить к выполнению своих обязанностей, я спросила мою предшественницу, посла Райс, что мне необходимо сделать сразу по прибытии. Ее советник была, как всегда, прямолинейна: «Вам следует встретиться с послом Джибути, — сказала она. Он знает всех и все». Когда я пришла к нему с визитом в один из своих первых рабочих дней, он встретил меня с двумя огромными коробками канноли и эклеров. «Одна коробка для Вас, — с удовлетворением сказал он, — а вторая — для Ваших сына и дочери». Ни одна беседа с Робле о геополитике не начиналась без обсуждения наших семей и любимых детей. Это одно из качеств, благодаря которым

он стал таким неутомимым дипломатом. Он никогда не забывал о людях и семьях, которых касались или все еще касаются все дискуссии, проводимые нами здесь.

Хотя казалось, что Робле постоянно присутствовал здесь, в Организации Объединенных Наций, он каким-то образом успевал работать не только в Нью-Йорке, но и в Вашингтоне, округ Колумбия, где он был послом в Соединенных Штатах Америки, который находился на этом посту дольше всех своих предшественников. Когда 22 марта 1988 года он приступил к выполнению своих обязанностей на посту посла Джибути в Вашингтоне, округ Колумбия, он сказал: «Американцы никогда ничего не слышали о Джибути». Даже среди дипломатов эта страна не была хорошо известна. До его прибытия у Джибути даже не было собственного посольства в Вашингтоне, округ Колумбия. Однако Робле убедил своего президента открыть посольство и затем использовал его в качестве площадки для укрепления доверия и развития отношений, что принесло ему известность.

Позднее он сказал: «После нашего открытия многие в этой стране направляли нам информационные письма, адресованные на имя «Уважаемого г-на Джибути»». Робле удалось изменить эту ситуацию. Он отправлял информационные материалы о своей стране в средние и начальные школы. Он использовал все возможности для того, чтобы рассказать о своей стране широкой общественности в интервью для средств массовой информации, в ходе общественных форумов и конференций. Разумеется, в дипломатическом сообществе он наладил взаимоотношения, позволившие ему продвигать интересы Джибути и континента.

Это говорит о Робле как о великой личности, о его неиссякаемой энергии и его далеко идущих планах на благо Джибути и Африки в целом, благодаря чему его коллеги и друзья как в Нью-Йорке, так и в Вашингтоне, округ Колумбия, ощущали его постоянное присутствие. Где бы он ни находился, он неустанно ратовал за Джибути, а также поддерживал экономическое развитие и торговлю на Африканском континенте. Конечно, он не увидит, как мировое сообщество примет новые цели в области устойчивого развития в сентябре, однако не будет преувеличением сказать, что повестка дня, кото-

рую Робле продвигал на протяжении всей своей карьеры, будет отражена в этих целях.

Насколько великой была личность Робле? Не каждый день президент Соединенных Штатов Америки воздает дань памяти ушедшего из жизни члена нашего сообщества. Однако именно таким образом поступил президент Обама на прошлой неделе, когда отметил личный вклад нашего любимого коллеги в усилия, направленные на принятие Закона об обеспечении роста и расширении возможностей в Африке — законодательного акта, предусматривающего оказание помощи странам Африки, расположенным к югу от Сахары, а также дал высокую оценку тому, как Робле «с гордостью представлял интересы своей страны и всей Африки». Робле испытывал большое чувство гордости — гордости за Джибути, гордости за Африку и гордости за успехи, которых мы можем достичь, если серьезно возьмемся за то или иное дело.

Мы скорбим в связи с кончиной Робле Ольхая — нашего коллеги и друга. Наши мысли и молитвы обращены к его жене Амине Фарах Ахмед, к его пяти детям, а также ко всем тем, кто любил его и был им любим. Вчера утром подавленный этой утратой президент Гелле и большинство членов кабинета министров Джибути прибыли в аэропорт, чтобы встретить гроб с телом посла. С учетом всего, что он сделал для своей страны, народа и континента, возвращение Робле было поистине триумфальным. Скорбящая и бесконечно признательная страна приветствует его дома.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Джибути.

Г-жа Хасан (Джибути) (*говорит по-французски*): Мы были глубоко потрясены и опечалены известием о кончине на прошлой неделе Чрезвычайного и Полномочного посла Республики Джибути в Соединенных Штатах Америки и Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Робле Ольхая. От имени правительства Джибути я хотела бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за созыв этого заседания, чтобы воздать дань памяти г-на Ольхая. Кроме того, я приветствую Генерального секретаря и все государства-члены, которые присутствуют сегодня в этом зале. Я хотела бы поблагодарить всех выступивших до меня ораторов за то, что они поделились с нами трогательными вос-

поминаниями о после Ольхае. Почтение его памяти в Генеральной Ассамблее проходит на следующий день после похорон на государственном уровне, которые состоялись вчера утром в Джибути и на которых присутствовали самые высокопоставленные государственные чиновники Джибути, в том числе президент Республики и члены правительства и парламента. На этой церемонии ему воздали по праву заслуженное уважение за бескорыстное служение Государству Джибути. Служба Робле Ольхая помогла укрепить и усилить влияние дипломатии нашей страны на международном уровне.

Президент Республики Джибути подчеркнул следующее:

«Наша страна потеряла одного из самых блестящих дипломатов, и она признает его вклад в наши усилия по сближению с Соединенными Штатами и Африкой».

Посол Ольхай принадлежал к числу тех дипломатов, которые проявляют оптимизм и большую уверенность в будущее Африки. На ежегодном торжественном мероприятии в рамках Недели Африки в Вашингтоне, округ Колумбия, которая проводится в дополнение ко всем нам известному Дню Африки в Нью-Йорке, в ответ на вопрос, что мы празднуем, он ответил:

(говорит по-английски)

«Есть много поводов для празднования. Многие страны добиваются значительных и даже исключительных успехов. Африка отнюдь не то, о чем вам часто приходится читать. Это не то, что вы думаете. Африка готова вести предпринимательскую деятельность».

(говорит по-французски)

На протяжении своей долгой дипломатической карьеры в Соединенных Штатах и в Организации Объединенных Наций посол Ольхай содействовал разработке, обсуждению и одобрению ряда межправительственных процессов в рамках Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, а также Экономического и Социального Совета, в которых он занимал различные должности и выполнял разные обязанности, а также вносил посильный вклад. Мы не сможем перечислить все его достижения лишь за несколько минут, однако хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы признать и отметить

тот факт, что посол Ольхай — дуайен дипломатического корпуса в Вашингтоне, округ Колумбия, и в Организации Объединенных Наций — был опытным дипломатом, который гордился тем, что верно служит интересам своей страны. Его многолетний опыт работы свидетельствует о выдающемся характере его усилий на двустороннем уровне, а также о его знании системы Организации Объединенных Наций, что было реальным преимуществом для нашей дипломатии. Посол Ольхай всегда отстаивал важность многосторонних отношений в решении глобальных коллективных проблем и был убежден в способности малых государств в рамках Организации Объединенных Наций использовать свое влияние и играть конструктивную роль.

Многие из присутствующих здесь имели возможность работать и взаимодействовать с послом Ольхаем, а также лично убедиться в его дипломатическом мастерстве и опыте на различных направлениях. Он всегда был готов предложить совет и обсудить насущные вопросы со всеми дипломатами — как младшими, так и старшими. Нам уже не хватает его эффективного и умелого руководства; дружественные страны, в которых он служил, и те из нас, кто с ним работал, всегда будут помнить о нем.

В столь трагических обстоятельствах дипломаты и сотрудники Постоянного представительства Джибути при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также посольства Джибути в Соединенных Штатах Америки хотели бы еще раз выразить глубокие соболезнования и искреннее сочувствие его жене и пятерым детям, а также всем остальным членам семьи, друзьям и родственникам покойного. Мы оказываем им моральную поддержку в столь печальное и трудное время, когда они скорбят — в соответствии с традициями Джибути — и взываем: «Всемогущий Аллах, будь милосердным к послу Ольхаю».

Я хотела бы завершить свое выступление фразой, пригодной для таких обстоятельств, с которой многие в Ассамблее уже знакомы: «Воистину, мы принадлежим Аллаху и к Нему мы вернемся».

Пункт 18 повестки дня (продолжение)**Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений****Проект резолюции (A/69/L.82)**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы еще раз выразить признательность и дать высокую оценку усилий правительства Эфиопии по успешному проведению третьей Международной конференции по финансированию развития.

Аддис-Абебская программа действий, принятая на Конференции 16 июля, представляет собой всеобъемлющие рамки для финансирования устойчивого развития на основе конкретных результатов, стратегий и действий, которые будут помогать нам осуществлять повестку дня в области развития на период после 2015 года. Сегодняшнее утверждение Аддис-Абебской программы действий в Генеральной Ассамблее позволит продемонстрировать нашу коллективную приверженность делу искоренения нищеты, обеспечения устойчивого развития и построения лучшего будущего для всех. Мы все должны делать все необходимое, чтобы в полном объеме осуществить Аддис-Абебскую программу действий.

Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Сегодня Генеральная Ассамблея делает важный шаг на пути к устойчивому развитию и искоренению крайней нищеты во всех ее формах. Одобрив итоговый документ третьей Международной конференции по финансированию развития, мы вступаем в новую эру сотрудничества и глобального партнерства. Мы закладываем основу для достижения успеха на саммите, на котором будет принята повестка дня в области развития на период после 2015 года — в сентябре в Нью-Йорке, а также на Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата — в декабре в Париже.

Аддис-Абебская программа действий представляет глобальные рамки для финансирования устойчивого развития. В ней предусматриваются стимулы для инвестирования в области, где суще-

ствуют глобальные потребности, а также обеспечивается координация финансовых потоков и политики с приоритетными задачами в экономической, социальной и экологической сферах.

В дополнение к соглашениям, содержащимся в итоговом документе, было начато осуществление многих других инициатив, включая Аддис-Абебскую налоговую инициативу, увеличение объема обязательств со стороны банков развития, а также создание нового партнерства в интересах финансирования здравоохранения женщин и детей. Аддис-Абебская программа действий служит ориентиром для действий всех заинтересованных сторон. Она заложила прочную основу для поддержки осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года, в том числе повестки дня в области устойчивого развития. В программе действий также закреплена прочная основа для поддержки осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года, в том числе повестки дня в области устойчивого развития. В программе действий также закреплена прочная основа для поддержки осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года, в том числе повестки дня в области устойчивого развития.

Форум по вопросам финансирования развития, который пройдет в следующем году, предоставит международному сообществу прекрасную возможность для оценки прогресса в деле осуществления этой программы. Только посредством постоянного взаимодействия нам удастся обеспечить то, чтобы выполнение утвержденных нами сегодня обязательств привело к осязаемому прогрессу на местах, во всех странах и в интересах всех людей.

Позвольте мне выразить Вам, г-н Председатель, свою глубочайшую признательность за Вашу достойную восхищения работу на протяжении этих долгих месяцев. Благодаря Вашему руководству, терпению и дипломатическому мастерству нам удалось добиться успешных результатов. Давайте также поблагодарим премьер-министра Хайлемариам Десаленя, который выполнял функции Председателя этой Конференции; министра иностранных дел Тедроса Адханом Гебрейесуса, который был Председателем Главного комитета; а также правительство Эфиопии за проведение у себя этой исторической Конференции и обеспечение ее успешного завершения. Их усилия, равно как и усилия координаторов — послов Джорджа Толбота (Гайана) и Гейры Педерсена (Норвегия) — получили высокую оценку. И я благодарю государства-члены за их взаимодействие и проявленную ими гибкость для того, чтобы сделать этот крайне важный шаг вперед. Проявив такую гибкость, мы составили этот документ в интересах всех народов мира.

Наконец, я хотел бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря У Хунбо, возглавляющего Департамент по экономическим и социальным вопросам, за его работу в качестве Генерального секретаря Конференции. Он и его сотрудники самоотверженно работали ради достижения успешных результатов. Теперь мы твердо встали на путь построения более процветающего, справедливого и устойчивого мира в интересах нынешнего и будущих поколений.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.82.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Согласно правилу 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях проекта резолюции A/69/L.82, озаглавленного «Аддис-Абебская программа действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абебская программа действий)».

Осуществление рекомендаций, содержащихся в Аддис-Абебской программе действий, повлечет за собой дополнительные потребности в ресурсах в рамках регулярного бюджета и, вероятно, во внебюджетных ресурсах. Вместе с тем, содержащиеся в этой Программе действий рекомендации потребуют проведения более тщательного анализа и консультаций со всеми заинтересованными сторонами, чтобы определить, каким образом предлагается выполнять содержащиеся в Программе действий решения.

Поэтому на данный момент Секретариат не может в полной мере определить последствия этого проекта резолюции для бюджета по программам.

В том случае, если Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции, Генеральный секретарь представит на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии подробный доклад о пересмотренной смете расходов для предлагаемого

бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.82, озаглавленному «Аддис-Абебская программа действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абебская программа действий)». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/69/L.82 принимается (резолюция 69/313).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить оратору слово для разъяснения позиции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что заявления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Боливарианской Республики Венесуэла, которая желает выступить с разъяснениями позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Энгельбрехт Шадлер (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-английски*): Сначала я хотела бы от имени народа и правительства Венесуэлы выразить наши искренние соболезнования народу и правительству Джибути в связи с кончиной посла Робле Ольхая.

(говорит по-испански)

Я хочу от имени Боливарианской Республики Венесуэла еще раз выразить нашу благодарность и признательность народу и правительству Эфиопии за их гостеприимство, а также за руководство проведением третьей Международной конференцией по финансированию развития. Наша страна полностью поддерживает заявление, с которым позднее выступит делегация Южной Африки в качестве Председателя Группы 77 и Китая.

Что касается принятия Аддис-Абебского документа, то делегация Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы высказать некоторые оговорки относительно его содержания, поскольку мы считаем, что в нем не в полной мере отражено все многообразие мнений по вопросам, касающимся устойчивого развития. Проведенная в Аддис-Абебе Конференция представляла собой важную попытку

добиться общей цели создания экономических и социальных условий, необходимых для искоренения нищеты и социальной изоляции.

Как заявил французский экономист Тома Пикетти, процесс достижения устойчивого развития должен проводиться параллельно с процессом, подразумевающим распространение знаний, а также капиталовложения в наращивание потенциалов и в подготовку кадров. Такие механизмы позволят повысить производительность труда и сократить неравенство, причем как внутри отдельных стран, так и между ними.

После принятия резолюции 67/313, озаглавленной «Аддис-Абебская программа действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абебская программа действий)», которая стала итоговым документом Конференции, Венесуэла хотела бы высказать замечания по следующим вопросам.

Что касается пункта 31, то, как было указано в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), упоминание полной отмены субсидий на добычу ископаемых видов топлива является вмешательством в национальную политику нашего государства. Венесуэла не допустит никакого рода оценки нашей национальной энергетической политики, контроля над ней, представления о ней докладов или ее обзоров, равно как и никаких мер, затрагивающих наш национальный суверенитет. Этот пункт также является существенным отклонением от позиций, согласованных в Йоханнесбургском плане выполнения решений 2002 года, и в значительной мере искажает их суть.

Что касается пунктов 60 и 69, то Венесуэла отвергает ссылки на экономику с использованием низкоуглеродных технологий, а также перечисление новых и инновационных механизмов, особенно упоминание механизмов формирования цен на выбросы углерода, по тем же самым, только что названным мною, причинам.

Что касается упоминания в пункте 49 всеобщего доступа к современным энергетическим услугам, то мы вновь высказываем наши оговорки в этом отношении, как мы это сделали в Заключительном документе Конференции «Рио+20» «Будущее, которого мы хотим». Это связано с тем, что

современная энергетика, по нашему мнению, подразумевает использование новых технологий в отсутствие необходимого анализа их применения в национальных условиях или учета национальных приоритетов технологического развития.

Мы сожалеем об исключении из пункта 14 предложенного Группой 77 и Китаем упоминания инициатив, касающихся расширения доступных финансовых средств, в частности за счет создания в дополнение к существующим международным финансовым учреждениям новых многосторонних банков для целей развития, таких как Банк Юга, Банк АЛБА и Фонд АЛБА. Была проигнорирована законная озабоченность по поводу воздействия торговых барьеров на развивающиеся страны, а также негативных последствий односторонних принудительных мер, угрожающих суверенитету и самоопределению народов.

Наконец, мы хотели бы еще раз напомнить о том, что Венесуэла не является стороной Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и что отсутствие у нас возражений против утвержденного текста этого документа нельзя толковать как изменение нашей позиции в отношении данной Конвенции.

Председатель (*говорит по-английски*):

Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением своей позиции.

Сейчас я предоставляю слово тем членам, которые желают выступить с заявлениями после принятия резолюции 69/313.

Г-н Мамаболо (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим заявлением от имени Группы 77 и Китая.

Группа 77 и Китай искренне признательны Эфиопии, выступившей в качестве принимающей стороны третьей Международной конференции по финансированию развития. Кроме того, мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за проведение текущего 99-го пленарного заседания Генеральной Ассамблеи с мандатом на рассмотрение Аддис-Абебской программы действий, принятой на третьей Международной конференции по финансированию развития, которая завершила свою работу 16 июля. Г-н Председатель, в этой связи мы хотели бы также выразить Вам признательность за умелое

руководство работой и общими усилиями в рамках текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также выразить признательность координаторам, послу Толботу и послу Педерсену, за их ведущую роль в этом процессе.

Группа 77 и Китай хотели бы приветствовать итоговый документ третьей Международной конференции по финансированию развития, Аддис-Абебскую программу действий, принятую сегодня в рамках резолюции 69/313. Как мы понимаем, Аддис-Абебская программа действий дополняет и расширяет средства осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Кроме того, как это предусмотрено в пункте 19 повестки дня, повестка дня в области развития на период после 2015 года, включающая цели в области устойчивого развития, может быть достигнута в рамках обновленного глобального партнерства в интересах устойчивого развития с опорой на конкретные стратегии и меры, как это указано в Программе действий.

Группа хотела бы принять конструктивное участие в переговорах по финансированию развития, с тем чтобы обеспечить достижение конструктивного и перспективного решения в рамках этого процесса на основе добросовестных межправительственных обсуждений. Мы выступили за проведение честных и открытых переговоров, направленных на достижение значимых результатов. Группа также проявила последовательность в осуществлении своих усилий по активизации деятельности всех государств-членов, а также по выработке общего понимания для сохранения соответствия финансирования в целях развития потребностям развивающихся стран.

Наше участие в переговорах, приведших к принятию Аддис-Абебской программы действий, основывалось также на нашей решимости избавить мир от нищеты во всех ее формах. Мы призываем активизировать и укрепить глобальное сотрудничество в целях развития, в частности в момент нашего продвижения к принятию повестки дня в области развития на период после 2015 года. Однако мы ни в коем случае не должны упускать из виду незавершенную работу по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы никто не был забыт. Действительно, предстоящая нам работа по осуществлению

будет нелегкой. Активизируя и укрепляя глобальное партнерство в целях развития, а также отводя центральную роль сотрудничеству по линии Север-Юг, мы считаем, что можно сделать гораздо больше для надлежащего финансирования развития. Это оказало бы значительное воздействие на преодоление глобальных экономических диспропорций и неравенства, которые по-прежнему характерны для нынешней мировой экономической системы.

Поэтому необходимо обеспечить адекватное финансирование, и именно в этом развитые страны должны сыграть руководящую роль и продемонстрировать недвусмысленную приверженность, с тем чтобы помочь всем нам победить, наконец, нищету. Частный сектор и сотрудничество по линии Юг-Юг должны дополнить эти усилия. В этой связи международное государственное финансирование по-прежнему имеет огромное значение, в реализации чего Север должен играть более заметную роль.

Группа 77 и Китай признают, что достигнут определенный прогресс. Группа официально заявляет, что опирающиеся на компромисс результаты были достигнуты в целом ряде ключевых областей, включая, в частности, призыв создать глобальный форум по вопросам инфраструктуры, выработку более всеобъемлющего подхода к вопросу о приемлемом уровне задолженности, обеспечение наращивания потенциала и механизма передачи технологии, а также специального механизма для последующей деятельности и обзора согласованных на межправительственном уровне выводов и рекомендаций.

Вместе с тем Группа уполномочена также заявить о том, что по-прежнему существует целый ряд принципиальных вопросов, имеющих важное значение для Группы и полностью поддерживаемых ею, которые не были должным образом учтены в нынешнем тексте, включая, но не ограничиваясь этим, четкое подтверждение ключевого принципа общей, но дифференцированной ответственности в рамках глобального партнерства в целях развития. Этот принцип сохраняет свою актуальность и силу и, по сути, является основой для всех аспектов международного сотрудничества в области устойчивого развития. Недвусмысленное подтверждение этого принципа в итоговом документе по развитию

на период после 2015 года т крайне важно для нашего продвижения вперед.

Другие вопросы, которые еще не были должным образом учтены в нынешнем тексте, включают в себя необходимость сохранить целостность третьей Международной конференции по финансированию развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года в качестве отдельных процессов, признавая в то же время необходимость улучшить взаимодействие между ними; необходимость того, чтобы партнеры по процессу развития выполнили текущие обязательства, а также увеличили объемы официальной помощи в целях развития (ОПР) в обязательные сроки, включая необходимость подтверждения того, что ОПР по-прежнему является главным источником помощи в области развития; необходимость удовлетворять разнообразные и особые потребности в области развития стран со средним уровнем дохода на скоординированной основе посредством утверждения плана действий Организации Объединенных Наций в этой связи, который учитывает, в частности, многоаспектный характер развития и нищеты; необходимость в полной мере повысить статус Налогового Комитета до статуса межправительственного органа; необходимость сделать конкретную ссылку на страны и народы, существующие в условиях иностранной оккупации; необходимость четко рассмотреть вопрос об отмене, а также прекращении принудительных мер, в том числе односторонних экономических санкций; а также необходимость четко признать тот факт, что финансирование деятельности, связанной с изменением климата, является новым явлением, которое дополняет ОПР — и поэтому не может рассматриваться в таком качестве — и которое не следует смешивать с традиционным финансированием развития. Вышеупомянутые согласованные принципы имеют основополагающее значение для жизнедеятельности наших народов.

В связи с проводящимися в настоящее время межправительственными переговорами по вопросу о повестке дня в области развития на период после 2015 года Группа 77 и Китай хотели бы вновь заявить о нижеследующем. Что касается взаимоотношений и/или взаимосвязи между средствами осуществления, аспектами повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также итоговым документом третьей Международной конференции по финансированию развития процесса, Аддис-

Абеской программой действий, то Группа считает, что целостность повестки дня в области развития на период после 2015 года и процесса финансирования развития должна быть соблюдена, поскольку эти две концепции абсолютно различны в сфере их применения и их предназначении. Группа хотела бы также подчеркнуть, что средства осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года не могут подменить Аддис-Абескую программу действий и наоборот. Скорее итоговый документ по финансированию развития, разработанный в Аддис-Абее, должен поддерживать и дополнять средства осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Средства осуществления, изложенные в рамках каждой цели, а также в рамках цели 17, сами по себе являются основополагающим элементом повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также неотъемлемой частью повестки дня, по которой мы и ведем обсуждения в настоящее время.

Группа 77 и Китай хотели бы вновь заявить, что они никогда не отказывались от своих принципиальных позиций, задачи которых состоят в том, чтобы продолжать стремиться к достижению более справедливой мировой экономической системы в духе многосторонности, гарантировать подлинность и обеспеченность адекватными ресурсами глобального партнерства в целях развития, а также оказать помощь в преодолении наследия многих лет хронической отсталости и нищеты, которые по-прежнему отрицательно сказываются на развивающихся странах.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Майр-Хартинг (Европейский союз) (*говорит по-французски*): В связи с кончиной Постоянного представителя Джибути и дуайена дипломатического корпуса г-на Робле Ольхая я хочу начать свое выступление с выражения глубочайших соболезнований от имени членов Европейского союза и от себя лично его семье, народу и правительству Джибути.

(*говорит по-английски*)

От имени Европейского союза и его государств-членов я хотел бы также выразить глубокую признательность Эфиопии за успешное

проведение в Аддис-Абебе 13–16 июля третьей Международной конференции по финансированию развития. Г-н Председатель, хочу также воспользоваться этим случаем, чтобы поблагодарить Вас за личное активное участие в этой связи. Хотел бы отметить присутствие здесь ранее Генерального секретаря и его вклад в этой связи. Мы хотели бы особо поблагодарить послов Гейра Педерсена и Джорджа Толбота за неустанные усилия в прошедшем месяце. Вся их работа получила высокую оценку, и полагаю, все мы можем сказать, что Аддис-Абесская конференция стала впечатляющим успехом.

Эпохальная Аддис-Абесская программа действий предоставляет нам средства для реализации целей повестки дня в области устойчивого развития на период после 2015 года. Совместно мы согласовали перспективный план, предусматривающий самые разнообразные средства осуществления. Мы договорились о том, что все должны будут принимать меры для достижения целей повестки дня на период после 2015 года. Подлинная ценность и сила Аддис-Абесской программы действий заключаются в ее всеохватности, и ее успех нельзя подвергать риску каких-либо попыток заново провести переговоры по отдельным вопросам. Объединяя внутренние ресурсы, инвестиции, международное государственное финансирование — включая официальную помощь в целях развития — и надлежащие стратегии, она показывает, что для успеха нашей общей борьбы с нищетой, неравенством и изоляцией во имя устойчивого развития необходимы будут действия на всех фронтах. Интегрируя сбалансированным образом три основных измерения устойчивого развития, она раскрывает возможности для создания единой всеобщей платформы и универсального комплекса целей.

Европейский союз будет и впредь вносить свой вклад в эти усилия, как на внутреннем, так и внешнем уровнях, с особым упором на те страны, которые нуждаются в этом в наибольшей мере, и на Африканский континент. Европейский союз является самым открытым в мире рынком для развивающихся стран, крупнейшим донором и первопроходцем в разработке и применении новаторских механизмов финансирования. С нашей точки зрения, успешные итоги Конференции символизируют вклад Африки в многосторонние процессы. Они также представляют собой первый и критически важный

шаг на пути к утверждению в сентябре повестки дня на период после 2015 года и к намеченной на декабрь в Париже двадцать первой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. На основе учета проблематики устойчивого развития в нашей общей повестке дня и мобилизации всех усилий по ее осуществлению она придает нам тот импульс, который нужен для достижения успеха на сентябрьском саммите в Нью-Йорке и для завершения разработки перспективного и универсального соглашения по климату на двадцать первой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции.

Место Председателя занимает г-н Мниси (Свазиленд), заместитель Председателя.

За последние десятилетия мир в значительной мере изменился, как изменились и характер и масштабы наших глобальных проблем, их причины и следствия, а также наши соответствующие способности их преодолевать. Программа развития на период после 2015 года должна предусматривать меры реагирования на такое развитие событий. Мы будем и впредь принимать конструктивное участие в предстоящей подготовке к сентябрьскому саммиту 2015 года. Нам еще предстоит кое-что сделать, но Аддис-Абесская договоренность в значительной мере приблизила нас к цели.

Что касается устного заявления, зачитанного представителем Секретариата относительно последствий содержащихся в резолюции 69/313 рекомендаций для бюджета по программам, то мы отдаем себе отчет в том, что подробная смета расходов будет представлена согласно соответствующим правилам. Сегодняшнее заявление не предвещает представления Генеральным секретарем Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов, в котором должны быть предусмотрены, прежде всего, рентабельные способы удовлетворения потребностей в ресурсах, при необходимости, а также возможность их финансирования за счет перераспределения уже существующих средств. Мы считаем, что нам следует добиваться расширения транспарентности в отношении бюджетных ассигнований, и любые устные заявления относительно последствий для бюджета

по программам должны излагаться государствам-членам заблаговременно.

Г-жа Рамбалли (Сент-Люсия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Карибского сообщества (КАРИКОМ) выразить глубокую скорбь в связи с кончиной Постоянного представителя Джибути.

Я имею честь выступить с этим заявлением от имени государств — членов Карибского сообщества. Мы хотели бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Южной Африки от имени Группы 77 и Китая, а также заявлению, которое будет сделано позднее представителем Мальдивских Островов от имени Альянса малых островных государств.

Принятый в Эфиопии итоговый документ третьей Международной конференции по финансированию развития — Аддис-Абебская программа действий — стал результатом межправительственного процесса, начатого всего несколько месяцев назад — в октябре 2014 года. Этот процесс состоял из многочисленных раундов предметных неофициальных совещаний государств-членов и заслушивания представителей гражданского общества и деловых кругов. Последовавшие за ними заседания по составлению самой программы и переговоры по существу вопросов были интенсивными и временами затяжными. В этой связи КАРИКОМ хотело бы официально выразить свою признательность координаторам подготовительного процесса — послу Гайаны Джорджу Толботу и послу Норвегии Гейру Педерсену — за их самоотверженное руководство и стойкость в достижении принятого итогового документа. Мы также хотим воздать должное правительству и народу Федеративной Демократической Республики Эфиопия за организацию успешной конференции.

КАРИКОМ приветствует Аддис-Абебскую программу действий, представленную на наше рассмотрение в резолюции 69/313. Этот итоговый документ предоставляет основу для формирования глобального партнерства с целью содействовать всеобщему и инклюзивному экономическому процветанию и благосостоянию людей, защищая при этом окружающую среду. В нем подробно излагается финансовый план решения широкого круга вопросов, в том числе касающихся социального

неравенства, изменения климата, технологий, сбора информации и наращивания потенциалов. Отмеченные в документе направления деятельности будут иметь центральное значение в достижении нами совместного устойчивого развития, как изложено в пункте 19 представленного нам документа. Программу развития на период после 2015 года, в том числе цели в области устойчивого развития, можно будет реализовать в рамках активного глобального партнерства в интересах устойчивого развития, опирающегося на конкретные стратегии и мероприятия, изложенные в Программе действий. То есть, данная Программа действий окажет поддержку и дополнит средства для осуществления программы развития на период после 2015 года.

КАРИКОМ пользуется случаем, чтобы еще раз изложить несколько ключевых аспектов, которые надо рассмотреть для обеспечения того, чтобы малые островные развивающиеся государства (МОСТРАГ) Карибского региона могли в полной мере реализовать благотворный потенциал Аддис-Абебской программы действий. Мы должны еще раз заявить о том, что особым нуждам развития МОСТРАГ следует и впредь уделять всемерное внимание, как определено в Программе действий по ускоренному развитию МОСТРАГ, сознавая необходимость определения финансовых механизмов и финансовых ресурсов, включая новые и дополнительные ресурсы для преодоления серьезных препятствий развитию МОСТРАГ, возникающих, в частности, в результате либерализации торговли, ухудшения состояния глобальной окружающей среды, в том числе изменения климата, угроз глобальной безопасности и других проблем, на которые обращается внимание в повестке дня в области развития на период после 2015 года.

Мы также вновь призываем международные финансовые учреждения разработать и применить надлежащие инструменты управления рисками для того, чтобы в полной мере учитывать уязвимость, связанную со стихийными бедствиями и климатическими рисками, нарушающими процесс развития в МОСТРАГ Карибского бассейна. Наконец, мы вновь призываем как можно скорее приступить к решению проблемы неустойчивого и хронически высокого уровня задолженности, который ограничивает возможности для маневра в налогово-бюджетной сфере, что продолжает препятствовать региону КАРИКОМ продвигаться вперед по пути

устойчивого развития и не позволит ему достичь целей в области устойчивого развития.

Генеральный секретарь Пан Ги Мун назвал принятие Аддис-Абебской программы действий важным шагом вперед на пути к построению мира, в котором будет обеспечено процветание и достойная жизнь для всех. Нашим следующим совместным шагом на пути к достижению устойчивого развития станет успешное осуществление этой программы действий: выполнение обязательств, пересмотренных стратегий и соглашений, которые в ней содержатся. КАРИКОМ подтверждает свою поддержку всех усилий, направленных на полную реализацию Аддис-Абебской программы действий, которая является одной из важнейших составляющих повестки дня в области устойчивого развития нашего региона, а также всех государств-членов.

Г-н Сарир (Мальдивские Острова) (*говорит по-английски*): Позвольте мне выразить глубокие соболезнования правительству Джибути в связи с уходом из жизни нашего дорогого коллеги, Постоянного представителя Джибути посла Робле Ольхья. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить наши искренние соболезнования правительству и народу Индии в связи с безвременной кончиной бывшего президента Индии Шри А. П. Дж. Абдула Калама.

Я имею честь сделать это заявление от имени Альянса малых островных государств (АОСИС). Мы присоединяемся к заявлению, сделанному Постоянным представителем Южной Африки от имени Группы 77 и Китая.

Мы присоединяемся к другим ораторам и выражаем признательность соорганизаторам, координаторам и участникам переговоров, которые внесли свой вклад в подготовку этого документа. Позвольте мне выразить нашу искреннюю признательность нашим великодушным хозяевам, народу и правительству Эфиопии, которые играли ключевую роль на протяжении всего этого процесса. АОСИС приветствует принятие Аддис-Абебской программы действий в качестве вспомогательного документа, дополняющего реализацию повестки дня в области развития на период после 2015 года, включая цели в области устойчивого развития. Сейчас, когда мы все с нетерпением ожидаем созыва Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК),

которая состоится в Париже, Аддис-Абебская программа действий также является еще одним подтверждением финансовых обязательств, принятых в рамках РКООНИК.

Наше сегодняшнее достижение — это еще один шаг вперед на пути к решению сложнейших проблем, с которыми сталкивается мировое сообщество. Пускай семена, которые мы посеяли, принесут плоды в предстоящие месяцы и годы. Рамочный механизм, который мы создали, направлен на рассмотрение трех составляющих устойчивого развития. В основе этого механизма лежит основополагающее признание того, что развитие является целостным процессом и что практические решения в сфере национального развития можно найти только путем укрепления политической воли, расширения партнерских связей и принятия целенаправленных мер.

Малые островные развивающиеся государства (МОСТРАГ) принимают активное участие в процессе переговоров и приветствуют признание особых условий, в которых они находятся с точки зрения развития, а также конкретные положения для осуществления мер по его достижению, связанные с этим признанием, включая увязку с Программой действий по ускоренному развитию МОСТРАГ. Несмотря на то, что большинство формулировок в документе можно усилить, мы по-прежнему убеждены, что пришло время сосредоточиться на скорейшем осуществлении положений итогового документа (резолюция 69/313, приложение) и полной реализации изложенных в нем обязательств.

АОСИС сохраняет свою приверженность полной реализации Аддис-Абебской программы действий. Наша цель заключается в ликвидации нищеты и достижении устойчивого развития.

Г-н Минами (Япония) (*говорит по-английски*): Япония приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Аддис-Абебской программы действий (резолюция 69/313, приложение). Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу глубокую признательность народу и правительству Эфиопии за их щедрость и гостеприимство, а также за их стремление добиться того, чтобы эта конференция прошла очень успешно. Я также благодарю двух координаторов в этом процессе, посла Джорджа Толбота (Гайана) и посла Гейра Педерсена (Норвегия) за их неустанную работу.

Аддис-Абебская программа действий основывается на Монтеррейском консенсусе и Дохинской декларации и делает эти инструменты более эффективными. Япония приступает к ее добросовестному осуществлению и рассчитывает на то, что другие страны последуют ее примеру. Аддис-Абебская программа действий придает нам огромный импульс для продвижения вперед процесса переговоров в течение оставшегося периода в этом важном году, в особенности это касается повестки дня в области развития на период после 2015 года. Как это было согласовано в Аддис-Абебе, повестка дня в области развития на период после 2015 года будет подкреплена конкретными действиями и мерами, изложенными в Программе действий. Я призываю все государства-члены соблюдать договоренности, достигнутые в Аддис-Абебе, и воздерживаться от пересмотра их на других направлениях. Мы должны также обеспечить включение соответствующих составляющих Аддис-Абебской программы действий в повестку дня в области развития на период после 2015 года, таких как механизм последующей деятельности.

Наконец, позвольте мне подчеркнуть важность обеспечения транспарентной и основанной на правилах процедуры по бюджетным аспектам всех мер, принимаемых Ассамблеей. Предмет наших обсуждений в этом органе настолько важен, что нельзя ставить под вопрос их осуществление в рамках Организации Объединенных Наций. С этой точки зрения бюджетным аспектам следует уделять должное внимание и устанавливать для них сроки согласно соответствующим правилам Ассамблеи.

Г-н Антониу ди Агиар Патриота (Бразилия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне также выразить наши искренние соболезнования народу и правительству Джибути и семье нашего дорогого коллеги Робле Ольхая, которого будет столь сильно не хватать всем, кто восхищался его исключительными профессиональными и личными качествами.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, прежде всего, для того, чтобы выразить слова искренней признательности народу и правительству Эфиопии, которые столь великодушно стали организаторами третьей Международной конференции по финансированию развития в прекрасном городе Аддис-Абебе две недели назад. Мы приветствуем принятие Генеральной Ас-

самблеей Аддис-Абебской программы действий. Я думаю, что мы должны признать большой вклад не только послов Педерсена (Норвегия) и Толбота (Гайана), но и значительный вклад Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Сэма Кутесы, который проявил лидерские качества и мудрость на заключительных этапах переговорного процесса.

Бразилия присоединяется к заявлению, сделанному Постоянным представителем Южной Африки, нашим коллегой послом Мамаболо, от имени Группы 77 и Китая. Я хотел бы высказать следующие дополнительные замечания в нашем национальном качестве.

Итоговый документ третьей Международной конференции по финансированию развития (резолюция 69/313, приложение) представляет собой важный первый шаг на пути к реализации целей устойчивого развития (ЦУР) и повестки дня в области развития на период после 2015 года в целом. В Аддис-Абебском итоговом документе обеспечивается учет устойчивого развития в рамках механизма финансирования развития путем признания необходимости интеграции трех составляющих устойчивого развития — социальной, экономической и экологической, — с тем чтобы привести его в соответствие с общей концепцией, выдвинутой нашими главами государств и правительств на Конференции Организации Объединенных Наций 2012 года по устойчивому развитию, — процесс, который завершится принятием в сентябре этого года повестки дня в области развития на период после 2015 года и ЦУР.

Финансирование развития оказалось ценным и независимым процессом, со своей сферой применения и вызовами, и значительно способствовало достижению целей в области устойчивого развития. Итоговый Аддис-Абебский документ как таковой поддерживает цель 17 и другие средства достижения ЦУР, как это указано в пункте 19. Они дополняют существующие средства достижения конкретных целей, в том числе самостоятельной цели 17, которые являются комплексными и должны оставаться неизменными в качестве основных элементов механизма достижения целей и решения задач в нашей универсальной повестке дня.

Целенаправленное и комплексное осуществление последующей деятельности и обзора Аддис-Абебского итогового документа является еще

одним положительным результатом этой Конференции и будет также способствовать осуществлению общей последующей деятельности и обзора хода осуществления повестки дня на период после 2015 года в целом. Создание механизма содействия развитию технологий не только является одним из конкретных результатов Аддис-Абебской конференции, но и служит одним из примеров конструктивного диалога между Севером и Югом, который позволил нам добиться прогресса по весьма актуальному для большинства и по-прежнему деликатному для некоторых вопросам.

Позвольте мне напомнить, что государства-члены договорились включить полный текст пункта 123 Аддис-Абебского итогового документа в повестку дня в области развития на период после 2015 года и что эта договоренность должна сейчас соблюдаться. В Аддис-Абебском итоговом документе поднимаются правильные вопросы. Мы должны найти на них правильные ответы. В этой связи мы подтверждаем важность мобилизации новых и дополнительных ресурсов на цели развития таким образом, который не только позволит укрепить нашу приверженность осуществлению Аддис-Абебского итогового документа, но и будет способствовать более масштабному привлечению новых и дополнительных средств для достижения целей в области устойчивого развития.

Несмотря на прогресс, достигнутый в Аддис-Абебе, мы сожалеем о том, что не удалось достичь консенсуса в отношении повышения статуса налогового комитета до межправительственного органа, как это было предложено Группой 77 и Китая, при этом данное предложение получило широкую поддержку со стороны гражданского общества, известных экономистов и лиц, отвечающих за разработку стратегий, не говоря уже о средствах массовой информации. Переходя от Аддис-Абебской конференции к процессу, который все еще продолжается в этот важный для Организации Объединенных Наций год, мы с удовлетворением отмечаем признание в политической декларации повестки дня на период после 2015 года взаимосвязи с финансированием в целях развития и вновь подтверждаем нашу твердую решимость и далее вносить свой вклад в построение «будущего, которого мы хотим».

Г-жа Миккелсен (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Правительство Новой Зеландии с

удовлетворением отмечает итоги третьей Международной конференции по финансированию развития. Мы высоко оцениваем усилия всех тех, кто на протяжении прошлого месяца работал, не жалея сил, в целях достижения согласия в отношении Аддис-Абебской программы действий (резолюция 69/313, приложение). Мы выражаем признательность правительству Эфиопии и сокоординаторам — Норвегии и Гайане — за их руководящую роль в согласовании широкого спектра мнений в целях достижения согласия и успешного завершения Конференции.

Аддис-Абебская программа действий представляет собой историческое глобальное обязательство. Она создает рамочный механизм, который объединяет целый ряд различных источников, доступных для финансирования развития, искоренения нищеты и обеспечения того, чтобы никто не остался позади. В ней содержатся исторические обязательства по расширению прав и возможностей девочек и женщин в целях их равного участия в процессе принятия решений. Новая Зеландия приветствует признание в повестке дня трудностей, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства на пути к достижению их целей в области развития, а также обязательство международного сообщества по устранению этих трудностей.

Аддис-Абебская программа действий олицетворяет собой решительную глобальную приверженность делу развития, однако наша работа еще только начинается. Пришло время отбросить сохраняющиеся разногласия и устранить давно существующие препятствия на пути сокращения масштабов нищеты. Одним из примеров является реформа международной торговой системы. Успешное завершение Дохинского раунда и проведение реформ, направленных на расширение доступа на сельскохозяйственные рынки и отмену экспортных субсидий, может иметь приводящее к преобразованиям воздействие на развивающиеся страны.

Новая Зеландия подтверждает свою готовность перейти от слов Аддис-Абебской программы действий к осмысленным действиям. Мы будем следить за тем, чтобы наши стратегии, инвестиции и усилия обеспечивали достижение эффективных результатов в развивающихся странах в рамках этого нового механизма в области финансирования развития. Мы рассчитываем прилагать усилия в рам-

как эффективных, транспарентных и действенных партнерств для достижения нашей общей цели искоренения нищеты, повышения жизнестойкости и уровня общего благосостояния во всем мире.

Г-жа Мехия Велес (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я хотела бы выразить свои искренние соболезнования в связи с кончиной дуайена дипломатического корпуса, посла и Постоянного представителя Джибути при Организации Объединенных Наций. Как отметили многие выступавшие до меня ораторы, он сыграл весьма важную роль для нас. Он первым встречал нас и давал совет. Я выражаю свои самые искренние соболезнования его семье, а также народу и правительству Джибути.

Я выражаю признательность за своевременный созыв этого заседания для принятия мер в осуществление Аддис-Абебской программы действий (резолюция 69/313, приложение) третьей Международной конференции по финансированию развития. Я благодарю Председателя Сэма Кутесу за его образцовое руководство, которое позволило нам принять повестку дня; и, разумеется, я выражаю признательность народу и правительству Эфиопии за их гостеприимство и организацию Конференции. Джордж Толбот (Гайана) и Гейр Педерсен (Норвегия) сыграли ключевую роль в переговорах. Я выражаю признательность им обоим.

Мы поддерживаем заявление, сделанное послом Мамаболо (Южная Африка) от имени Группы 77 и Китая.

Колумбия приветствует Аддис-Абебскую программу действий в качестве основы для создания рамочного механизма финансирования, необходимого для обеспечения эффективной поддержки осуществления новой повестки дня. Мы считаем, что Аддис-Абебский документ дополняет все имеющиеся средства осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Этот дополнительный элемент имеет весьма важное значение, поскольку, хотя мы признаем, что в Аддис-Абебском итоговом документе содержатся весьма важные компоненты, он не включает в себя и не исчерпывает все инструменты и механизмы, необходимые для осуществления новой повестки дня.

Позвольте мне остановиться на некоторых из элементов, имеющих большое значение для развивающихся стран, таких как мандат на создание

глобального форума по вопросам инфраструктуры, который позволит устранить существующие пробелы; мандат на создание механизма содействия развитию технологий; учреждение форума Экономического и Социального Совета для осуществления последующей деятельности в связи с процессом финансирования развития при универсальном межправительственном участии; призыв к системе развития Организации Объединенных Наций принять надлежащие меры реагирования на вызовы, стоящие перед странами со средним уровнем дохода; признание потребностей стран, находящихся в состоянии конфликта и в постконфликтных ситуациях; и, конечно, призыв к Организации Объединенных Наций разработать транспарентные показатели измерения устойчивого развития, которые выходили бы за рамки дохода на душу населения и в которых принималась бы во внимание нищета в ее различных проявлениях, а также структурные пробелы, препятствующие устойчивому развитию. Наша страна считает, что мы должны уважать целостность повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также процесса финансирования развития, которые представляют собой два совершенно различных процесса с точки зрения их сферы применения и предназначения.

Итоги работы третьей Конференции по финансированию развития, которые мы только что утвердили, представляют собой важный шаг вперед в активизации работы и укреплении глобального альянса в целях развития. Вместе с тем мы также убеждены в том, что нам необходимо и впредь прилагать усилия в целях создания далеко идущего преобразовательного рамочного механизма, который был бы соизмерим с текущими вызовами и позволил бы нам устранить крупные технологические, экономические и социальные пробелы, которые сохраняются на всех уровнях, несмотря на значительный прогресс, который был достигнут в этом направлении.

Процесс был нелегким. Однако несмотря на существующие разногласия и сложный характер переговоров, я убеждена, что благодаря продвижению по пути, на который мы встали и который будет продолжен утверждением повестки дня в области развития на период после 2015 года и проведением Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, мы заложим основу для устойчивого развития и

благополучия, которого наши страны заслуживают и в котором они нуждаются.

Г-жа Равилова-Боровик (Российская Федерация): Прежде всего мы хотим присоединиться к словам соболезнования и поддержки родным и близким покойного посла Джибути.

Российская Федерация придает большое значение решению задачи по обеспечению новой повестки дня в области развития на период после 2015 года необходимыми средствами осуществления. Российская делегация вносила активный вклад в подготовку итогового документа третьей Международной конференции по финансированию развития (резолюция 69/313, приложение) и всецело поддерживает его утверждение сегодня Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Аддис-Абебская программа действий знаменует собой важный этап в повышении эффективности мобилизации ресурсов на цели устойчивого развития. Исходим из того, что реализация этой Программы позволит усилить каталитическую роль официальной помощи в целях развития, будет стимулировать мобилизацию внутренних источников финансирования — как частных, так и государственных, — придаст импульс развитию инвестиционного финансирования, а также совершенствованию механизмов долгового финансирования.

Считаем, что в результате огромной проделанной работы Аддис-Абебская программа действий получилась достаточно сильной и амбициозной, и она заслуживает того, чтобы стать частью повестки дня развития на период после 2015 года. Пользуясь случаем, мы благодарим народ и правительство Эфиопии за гостеприимство, умелую организацию и проведение третьей Международной конференции по финансированию развития.

В заключение хотели бы подчеркнуть, что наша делегация готова к взаимодействию и плодотворному обмену мнениями по различным аспектам реализации Аддис-Абебской программы действий с целью достижения максимальной отдачи от ее осуществления, особенно в контексте повестки дня развития на период после 2015 года.

Г-н Эрдман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы еще раз поблагодарить правительство и народ Эфиопии за радушный прием

участников третьей Международной конференции по финансированию развития, имеющей важное, историческое значение. Мы хотим выразить особую признательность премьер-министру Десаленю и министру иностранных дел Гебрейесусу за их личный вклад, позволивший нам окончательно согласовать этот важный текст, который представлен нашему вниманию (резолюция 69/313, приложение). Наше правительство благодарит Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря, Председателя Генеральной Ассамблеи и секретариат по вопросам финансирования развития за оказанную ими поддержку в целях проведения Конференции.

Мы хотим выразить особую признательность также координаторам — послу Педерсону и послу Толботу — за твердое руководство, проявляемое ими на протяжении всего процесса. Они умело руководили переговорами в течение восьми последних месяцев, способствуя формированию консенсуса по далекоидущей рамочной стратегии, которая будет помогать нам на нашем пути к достижению цели искоренения крайней нищеты и устойчивого развития. Мы объединились для того, чтобы углубить нашу коллективную приверженность делу искоренения крайней нищеты, способствовать всеохватному росту и обеспечить средства для осуществления нашей обширной повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы рады торжественно отметить сегодня вместе со всеми остальными делегациями этот успех и совместно с ними постараться перенести этот импульс из Аддис-Абебы на переговоры по согласованию повестки дня на период после 2015 года ради их успешного завершения.

Г-н Щербаков (Эквадор) (*говорит по-испански*): Позвольте мне выразить наши глубокие соболезнования и искреннее сочувствие в связи с кончиной Постоянного представителя Джибути г-на Робле Ольхья.

Я благодарю народ и правительство Эфиопии за организацию третьей Международной конференции по финансированию развития и отдаю должное ее координаторам — послам Толботу и Педерсону — за их руководство и напряженную работу на протяжении всего процесса.

Присоединяясь к заявлению, сделанному от имени Группы 77 и Китая, и подтверждая нашу

полную приверженность всем целям, общим для всех развивающихся стран, Эквадор хотел бы подтвердить свое неприятие позиции, согласно которой государство считается лишь одним из многочисленных субъектов в деле мобилизации ресурсов и искоренения нищеты. Мы твердо убеждены, что, напротив, государство, в силу возложенной на него ответственности, является основным субъектом глобального альянса в интересах развития, поскольку оно на законных основаниях располагает возможностями для планирования капиталовложений, управления ими и надзора над ними посредством проведения государственной политики по налаживанию нацеленных на развитие процессов и деятельности. Но к такому глобальному альянсу должны присоединиться все государства, а другие заинтересованные субъекты должны будут приводить свою деятельность в соответствие с определяемыми государством политическими установками и проводить ее согласно таким установкам.

Кроме того, наша делегация хотела бы еще раз высказать те оговорки, которые она высказала в своем заключительном заявлении в ходе проходивших в Аддис-Абебе обсуждений, — оговорки в отношении пункта 31 и первого предложения пункта 113 резолюции 69/313, а также подтвердить разъяснения нашей национальной позиции, изложенные в письменном виде и направленные в секретариат по вопросам финансирования развития до нашего заявления в Аддис-Абебе. Исходя из этого, мы присоединяемся к консенсусу и приветствуем утверждение Генеральной Ассамблеей Аддис-Абебской программы действий.

Наша делегация хотела бы также выразить свою обеспокоенность по поводу записи заявления Эквадора, сделанного им при закрытии Конференции. Наша делегация четко разъяснила свое несогласие с двумя вышеназванными пунктами — пунктами 31 и 113 — и свои оговорки в их отношении. Иными словами, у Эквадора две оговорки в отношении принятого в Аддис-Абебе итогового документа. В нем содержится 17 пунктов, в отношении которых Эквадор разъяснил свое национальную позицию — по поводу толкования этих пунктов или их отдельных аспектов.

(говорит по-английски)

Это ясно означает, что наша делегация представила 17 разъяснений национальной позиции, но

не высказывала в отношении этих пунктов никаких оговорок, и у нее нет никаких возражений против них. Считаем, что оговорка явно отличается от разъяснения национальной позиции.

(говорит по-испански)

По вышеупомянутым причинам Эквадор выражает свою обеспокоенность качеством письменного перевода на таких важных мероприятиях, как то, которое состоялось в Аддис-Абебе. В связи с этим мы призываем Секретариат уделять более пристальное внимание профессионализму устных переводчиков на подобных мероприятиях, особенно когда речь идет о важных темах, которые требуют большой осмотрительности и могут представлять особое значение для государств-членов. Мы также просим отражать все необходимые исправления на коммуникационных порталах Организации Объединенных Наций. Копия этого запроса в письменной форме, а также оригинал выступления от 16 июля на испанском и английском языках будут переданы в Секретариат для того, чтобы прояснить нашу позицию.

Г-жа Рубьялес де Чаморро (Никарагуа) *(говорит по-испански)*: Прежде всего я хотела бы присоединиться к тем, кто выразил свои соболезнования по поводу кончины нашего друга Постоянного представителя Джибути посла Робле Олхая. Я хотела бы выразить наши соболезнования также его семье, друзьям и правительству Джибути.

Я хотела бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство г-на Сэма Кутесу за все его усилия и руководящую роль, направленные на успешное проведение третьей Международной конференции по финансированию развития. Кроме того, мы хотели бы еще раз выразить признательность правительству и народу Эфиопии за их гостеприимство и оказанную нам всестороннюю поддержку. Я благодарю также координаторов.

Никарагуа присоединяется к заявлению, с которым выступил сегодня представитель Южной Африки от имени Группы 77 и Китая. Позвольте мне сказать несколько слов в качестве представителя Никарагуа, с тем чтобы объяснить позицию нашей страны.

Во время переговоров в Аддис-Абебе наша страна проявила чрезвычайную гибкость. Наш министр

постоянно поддерживал контакт с министром Эфиопии. Я считаю, что мы внесли весьма значительный вклад в достижение консенсуса в Аддис-Абебе. Тем не менее мы должны вновь заявить о некоторых жизненно важных для нас аспектах, и в особенности это касается текущего процесса переговоров по повестке дня на период после 2015 года.

Во-первых, мы хотели бы еще раз подчеркнуть важность принципа общей, но дифференцированной ответственности в контексте глобального альянса в поддержку развития. Этот принцип сохраняет свою актуальность как основа для всего международного сотрудничества в целях устойчивого развития. Этот принцип должен быть неотъемлемой центральной частью повестки дня на период после 2015 года. Мы должны отделять процесс финансирования в целях развития от реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года, но при этом мы должны укреплять взаимодействие между ними. Этот процесс необходимо продолжать до тех пор, пока развитые страны не выполнят свои финансовые обязательства по отношению к развивающимся странам.

Мы также хотели бы пояснить, что многие делегации обратились с просьбой увеличить объем официальной помощи в целях развития для того, чтобы достичь целей устойчивого развития. Эта просьба была одобрена в Аддис-Абебе.

Если бы развитые страны выполнили обязательства, взятые на себя согласно статьям 43 и 44 резолюции 2626 (XXV) от 24 октября 1970 года, которая была принята путем консенсуса и в которой был установлен срок исполнения — октябрь 1975 года, то объем официальной помощи в целях развития увеличился бы с текущего показателя в размере 0,29 процента валового внутреннего продукта до 0,7 процента, то есть более чем в два раза.

Мы также хотели бы пояснить, что финансирование деятельности в связи с изменением климата следует рассматривать отдельно. Ни при каких обстоятельствах оно не должно классифицироваться как часть официальной помощи в целях развития. Мы также хотели бы подчеркнуть тот факт, что не существует единой формулы или набора мер, применимых ко всем странам, когда речь идет о финансировании в целях развития. Поэтому страны должны сохранять свои политические возможности для разработки, утверждения в законодательном

порядке и применения практически осуществимых или необходимых мер и стандартов.

Мы должны избегать принудительных односторонних мер, которые нарушают нормы международного права и являются препятствием на пути осуществления планов по развитию наших стран, таких мер, как, например, повсеместно осуждаемая блокада, введенная в отношении братской нам Республики Куба. Сегодня мы также хотели бы упомянуть о тех странах, территории которых оккупированы. Наша страна выражает солидарность с борьбой и делом палестинского народа.

Г-н Криптон (Канада) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим ораторам и выразить наши соболезнования народу Джибути в связи с кончиной его Постоянного представителя в Организации Объединенных Наций, который по совместительству исполнял также обязанности посла Джибути в Канаде. Мы скорбим в связи с этой утратой.

Мы хотели бы поздравить народ Эфиопии с успешным проведением третьей Международной конференции по финансированию развития. Мы также хотели бы выразить нашу искреннюю признательность координаторам — послам Педерсену (Норвегия) и Толботу (Гайана) — за их неустанные усилия по достижению консенсуса. Кроме того, мы хотели бы поблагодарить наших партнеров за проявленные ими дух сотрудничества и гибкость, которые позволили нам принять Аддис-Абебскую программу действий.

Эта программа закладывает основу для мобилизации ресурсов из всех источников на цели достижения устойчивого развития и ликвидации нищеты. Она предоставит нам средства, необходимые для реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года и достижения целей устойчивого развития. Меры, предусматриваемые Аддис-Абебской программой действий, могут изменить жизнь миллиардов людей и позволить нам построить будущее, к которому мы стремимся.

Однако в документе такого рода есть некоторые моменты, в отношении которых можно было бы использовать более точные формулировки. Я не буду повторять то, о чем мы говорили на закрытии конференции в Аддис-Абебе, а лишь привлеку внима-

ние других делегаций к разъяснению нашей позиции, особенно в отношении пунктов 64 и 117.

В заключение я хотел бы еще раз поздравить народ Эфиопии, который внес вклад в достижение этого исторического по своей значимости результата.

Г-жа Озгюр (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего мы хотели бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить наши соболезнования правительству и народу Джибути в связи с кончиной настоящего профессионала — Постоянного представителя Джибути.

Мы хотели бы еще раз выразить признательность народу и правительству Эфиопии за их гостеприимство. Благодаря их радушному приему и прекрасной организации Конференция в Аддис-Абебе стала в этом году не только памятным событием, но и успешной встречей, имеющей историческое значение для устойчивого развития. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз поблагодарить координаторов — постоянных представителей Гайаны и Норвегии послов Толбота и Педерсена — за их руководство и неустанные усилия, а также за самоотверженность, транспарентность и конструктивность, которую они проявили в ходе переговоров в Нью-Йорке.

В Аддис-Абебе был создан важный прецедент для проведения встречи на высшем уровне Организации Объединенных Наций с целью принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года, которая пройдет в период 25–27 сентября в Нью-Йорке и для Парижской конференции 2015 года Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая будет проходить с 30 ноября по 11 декабря. Мы продолжаем разрабатывать рамки повестки дня в области глобального развития на ближайшие 15 лет, в том числе даже на этой неделе, в течение которой мы надеемся завершить работу над проектом итогового документа встречи на высшем уровне по вопросам устойчивого развития. Турция с удовлетворением отмечает, что Аддис-Абебская программа действий предполагает всеобъемлющий и преобразующий подход, учитывающий различные аспекты глобальной повестки дня в области развития с конкретными результатами, такими как механизм содействия развитию технологий.

И наконец, ссылка, сделанная в Аддис-Абебской программе действий на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, которую Турция не подписала, не должна истолковываться как изменение в существующей правовой и политической позиции Турецкой Республики в отношении этого документа.

Г-н Алему (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы сказать о том, насколько невосполнимой утратой стал для нас уход из жизни посла Робле Ольхая. Мы потеряли учителя, советника и друга.

Позвольте мне выразить от имени нашего правительства искреннее удовлетворение в связи с оказанной Эфиопии честью провести у нас в стране третью Международную конференцию по финансированию развития. Я хотел бы поблагодарить все выступившие делегации за теплые слова в адрес нашего правительства. Наша делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство г-на Сэма Кутесу за решающий вклад в доведение переговорного процесса до его завершения. Безусловно, то, что делал Председатель, выходило далеко за рамки служебных обязанностей, и мы искренне благодарим его за эти усилия. Кроме того, мы хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю и заместителю Генерального секретаря У Хунбо, а также его коллегам в Департаменте по экономическим и социальным вопросам. Наша делегация хотела бы воздать должное двум координаторам — послу Джорджу Толботу (Гайана) и послу Гейру Педерсену (Норвегия) — за выдающееся руководство процессом, и мы искренне благодарим их за неустанные усилия, направленные на его успешное завершение. Мы также выражаем признательность Группе 77 и Китая и нашим партнерам в области развития за их конструктивное участие и вклад, который они внесли в достижение успешных результатов в Аддис-Абебе. Кроме того, наша делегация хотела бы поблагодарить Секретариат и всех тех, кто помог нам успешно провести Конференцию в Аддис-Абебе. Правительство и народ Эфиопии очень признательны и благодарны за эту поддержку.

Несмотря на то, что изначально это казалось невыполнимой задачей, в конечном счете в Аддис-Абебе была создана атмосфера, способствующая

взаимовыгодному для всех подходу сотрудничества, благодаря чему удалось добиться еще более серьезных результатов, чем в Монтерее. Такая атмосфера должна сохраняться и в ходе межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года. В Аддис-Абебе удалось задать верный тон, и мы уверены, что нам удастся с не меньшим успехом провести нашу работу в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы еще раз выразить признательность правительству Эфиопии за успешное проведение третьей Международной конференции по финансированию развития и за умелое руководство обсуждениями в рамках Главного комитета, в результате чего этот процесс был доведен до успешного завершения. Я

хотел бы выразить искреннюю признательность также послу г-ну Джорджу Толботу (Гайана) и послу Гейру Педерсену (Норвегия) за их согласие выполнять функции сокоординаторов и за столь умелое и терпеливое руководство обсуждениями и сложными переговорами в рамках неофициальных консультаций. Эти консультации внесли огромный вклад в успешное завершение Конференции. В заключение я хотел бы поблагодарить все государства-члены за их ценный вклад в успешное завершение этого процесса. Уверен, что выступаю от имени членов Ассамблеи, выражая искреннюю признательность правительству Эфиопии и сокоординаторам.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.